

**UGOVOR O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA (GRANT)**  
**POMOĆ OPĆINAMA U SKLOPU PROGRAMA POTPORE INFRASTRUKTURNIM**  
**PROJEKTIMA (THE MUNICIPAL WINDOW OF THE INFRASTRUCTURE**  
**PROJECT FACILITY)**

**SUKLADNO**

**VIŠEKORISNIČKOM PROGRAMU IPA 2008.**

**između**

**EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE**

**I**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**◁, ▷**

Europska investicijska banka sa sjedištem na adresi  
100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luksemburg,  
zastupana po <> (u daljnjem tekstu također "**EIB**")

s jedne strane

i

Bosne i Hercegovine, zastupane po ministru financija i trezora  
g. Draganu Vrankiću,

s druge strane,

te zajednički nazvane "**Stranke**",

suglasno utvrđuju sljedeće:

## Članak 1. - Svrha

- 1(0) 18. augusta/kolovoza 2008., Bosna i Hercegovina, Federacija Bosne i Hercegovine i Banka zaključile su ugovor o financiranju u iznosu jednakom 60,000,000.00 (šezdeset milijuna eura) (u daljnjem tekstu: Ugovor o financiranju) kako bi podržali razvoj općinskih infrastrukturnih projekata u sektoru vodoopskrbe i odvođenja otpadnih voda Federacije BiH, pokrivajući investicije urađene u periodu od 2006 (EIB Serapis br. 2006-0272) (u daljnjem tekstu: "**Projekt**").
- 1(1) Svrha ovog ugovora ("**Ugovor**") je da se postave uvjeti za bespovratna sredstva od strane EIB-a u ime Europske unije (u daljnjem tekstu: "**Grant**") koja se dodjeljuju iz budžeta Predpristupnog instrumenta (IPA) i ostalih izvora u cilju pružanja tehničke i financijske podrške Projektu, kako je opisano u Aneksu I.
- 1(2) Bosna i Hercegovina (u daljnjem tekstu "**Korisnik**") prihvaća Grant i – djelujući kroz Federaciju BiH – obavezuje se da će koristiti grant za financiranje, u općinama Velika Kladuša, Orašje, Bosanski Petrovac, Posušje, Široki Brijeg, Tomislavgrad, Bosanska Krupa (u daljnjem tekstu kolektivno nazvani "**Krajnji korisnici**"), njihovih kombiniranih investicija u sklopu Projekta (u daljnjem tekstu: "**Projektni segment**") sukladno uvjetima utvrđenim u ovom Ugovoru.
- 1(3) Ukupni investicijski trošak Projektog segmenta prihvatljiv za sufinansiranje sredstvima Granta procjenjuje se na 55,000,000 eura (pedeset i pet milijuna eura), kao je utvrđeno u Aneksu I. i Aneksu II.
- 1(4) Ukoliko se u ovom Ugovoru spominju Članci, Uvodne odredbe, Prilozi i Aneksi, isti se pojedinačno odnose na članke, uvodne odredbe, priloge i anekse ovog Ugovora.

## Članak 2 – Period provedbe ovog Ugovora

- 2(1) Period provedbe ovog Ugovora (u daljnjem tekstu "**Provedbeni period**") počet će narednog dana od dana kada posljednja od Stranaka potpiše Ugovor.
- 2(2) Provedbeni period ovog Ugovor traje do <70 (sedamdeset)<sup>1</sup>> mjeseci.
- 2(3) Izvršenje Projektog segmenta traje najviše do 31. decembra/prosinca 2015.

## Članak 3 – Iznos granta

- 3(1) Pod uvjetom da EIB primi od Europske unije financijska sredstva sukladno Sporazumu o učešću potpisanom u Briselu 28.11.2009. i u Luksemburgu 30.11.2009. između EIB-a i Europske komisije u ime Europske unije (u daljnjem tekstu: "**Komisija**") (u daljnjem tekstu "**Sporazum o učešću**"), EIB se obavezuje da će dati Grant Korisniku u iznosu od 5,000,000 eura (pet milijuna eura) neto od naknade za upravljanje koja iznosi 1,25% od isplaćenih sredstava Granta i troškova revizije specijalnih računa koje drži EIB u svrhu ovoga Ugovora. Korisnik se obavezuje da će dostavljati primljeni iznos Granta Krajnjim korisnicima.
- 3(2) Konačni iznos granta se utvrđuje kako slijedi:
- (a) iznos granta ne može prekoračiti maksimalni iznos utvrđen u članku 3. stavak 1. čak i ako cjelokupni stvarni rashod bude veći od procijenjenog ukupnog troška Projektog segmenta navedenog u članku 1. stavak 3.; i
- (b) ukoliko ukupni investicijski troškovi Projektog segmenta pri njegovom završetku budu manji od procijenjenog ukupnog troška Projektog segmenta kako je navedeno u članku 1. stavak 3., Grant se može raspodijeliti proporcionalno stvarnoj urađenoj investiciji.

---

<sup>1</sup> Izračunat će se na temelju datuma potpisa Ugovora o grantu.

- 3(3) Sukladno Sporazumu o učešću, kamate narasle na iznose koji stoje na raspolaganju za Grant i neisplaćeni na EIB-ovim računima, će nadopuniti dani Grant sukladno Ugovoru o učešću.

#### **Članak 4 – Korištenje Granta**

Korisnik koristi, te osigurava da Krajnji korisnici koriste Grant, samo u svrhu financiranja Projektnog segmenta. Da bi odagnali nedoumice, Grant se neće koristiti za financiranje poreza, carina i pristojbi koji proisteknu ili su vezani za provedbu Projektnog segmenta.

#### **Članak 5 – Mehanizam isplate**

- 5(1) Grant se doznačuje na bankovni račun Korisnika o čijim podacima se obavještava EIB na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije zakazanog datuma isplate sukladno članku 5. stavak 3. točka (a). Isplata se vrši u eurima.
- 5(2) Isplate sredstava granta uvjetovane su ispunjavanjem uvjeta utvrđenih u ovom članku 5. stavak 2.
- (a) Prva isplata izvršit će se ukoliko:
- (i) EIB primi dokaz, u formi i sadržaju koji joj odgovara, da je ovaj Ugovor ratificiran odlukom Predsjedništva BiH;
  - (ii) EIB primi zahtjev za isplatu od Korisnika na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije zakazanog datuma isplate navedenog u tom zahtjevu za isplatu, uz dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba koje su ovlaštene da ga potpišu u ime Korisnika te primjerak potpisa te osobe ili osoba;
  - (iii) EIB primi na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije zakazanog datuma isplate sukladno članku 5. stavak 3. točka (a), shodni iznos koji isplaćuje Europska unija EIB-u prema Sporazumu o učešću; i
  - (iv) EIB primi i odobri Početni izvještaj sukladno članku 5. stavak 3. točka (a).
- (b) Isplate nakon prve isplate izvršit će se ukoliko:
- (i) EIB primi zahtjev za isplatu od Korisnika na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije zakazanog datuma isplate navedenog u tom zahtjevu za isplatu uz dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih da ga potpišu u ime Korisnika i primjerak potpisa te osobe ili osoba;
  - (ii) EIB primi na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije zakazanog datuma isplate navedenog u zahtjevu za isplatu, shodni iznos koji isplaćuje Europska unija EIB-u prema Sporazumu o učešću;
  - (iii) EIB primi na ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate navedenog u zahtjevu za isplatu, Izvještaj o napretku dostavljen od strane Korisnika, i odobri taj Izvještaj o napretku;
  - (iv) EIB primi dokumente koje predaje Korisnik u kojima se dokazuje, na način koji odgovara EIB-u, da je Korisnik stavio na raspolaganje Krajnjim korisnicima bar 80% (osamdeset posto) od iznosa svih prethodnih isplata;
  - (v) Primi dokumente, predane od strane Korisnika, u kojima se, na način koji odgovara EIB-u, dokazuje da su Krajnji korisnici napravili troškove u domeni prihvatljivih troškova vezanih za Projektni segment sukladno članku 8. u iznosu koji je bar jednak cjelini od (i) 70% (sedamdeset posto) iznosa prve prethodne isplate i (ii) 100% (sto posto) iznosa svih prijašnjih isplata, ukoliko ih je bilo.
- (c) Sve isplate (uključujući i prvu i drugu) uvjetovane su potvrdom da se nijedan događaj niti okolnost koja predstavlja ili bi predstavljala, s vremenom ili davanjem obavijesti sukladno ovom Ugovoru, slučaj raskida prema članku 15, ne dešava niti se desio i da se ne nastavlja neispravljen ili nezaustavljen.

U svrhu ovog Ugovora "radni dani" označavaju dan (osim subote ili nedjelje) na koji su EIB i komercijalne banke otvorene za redovno poslovanje u Luksemburgu.

5(3) Isplate sredstava Granta se izvršavaju kako slijedi:

- (a) Ukoliko se ispune uvjeti navedeni u članku 5. stavak 2. točka (a), EIB doznačava na račun naveden u članku 5. stavak 1., prvu isplatu od 2,500 000 eura (dva milijuna i petsto hiljada eura) u roku od 15 (petnaest) dana od dana odobrenja Početnog izvještaja od strane EIB-a kako je definirano u članku 9. stavak (1). Ukoliko odobrenje Početnog izvještaja koji preda Korisnik pokriva samo dio Projektnog segmenta, ova prva isplata će se smanjiti razmjeno tome i EIB će doznačiti iznos koji odgovara tom dijelu Projektnog segmenta. Preostali dio ove prve isplate će se isplatiti po odobrenju dodatnih Početnih izvještaja koji pokrivaju dio Projektnog segmenta koji nije prethodno bio pokriven.
  - (b) Ukoliko se ispune uvjeti navedeni u članku 5. stavak (2) točka (b) i (c), EIB će izvršiti isplate koje uslijede nakon prve isplate u roku od 15 (petnaest) dana od datuma zahtjeva za isplatu. Ovisno o Aneksu 1, stavak 5, svaka isplata koja uslijedi nakon prve isplate, osim zadnje isplate, pokrivat će 100% (sto posto) sredstava granta koji su predviđeni da se isplate za narednih 12 (dvanaest) mjeseci od datuma zahtjeva za isplatu, kako je naznačeno u najnovijem izvještaju o napretku sukladno članku 9. stavak (1).
- 5(4) Ne dovodeći u pitanje njeno pravo da raskine ovaj ugovor prema članku 16, EIB može privremeno obustaviti ili otkazati isplatu u slučaju da Korisnik propusti da ispuni bilo koju od svojih materijalnih obveza sukladno ovom Ugovoru ili Ugovoru o financiranju te ako se taj propust nastavi 15 (petnaest) dana nakon što EIB Korisniku pošalje pismeno upozorenje o istom.
- 5(5) Bilo koji izvještaj (Početni izvještaj, godišnji izvještaj o napretku, godišnji financijski izvještaj, godišnji izvještaj o reviziji, završni izvještaj), popraćen zahtjevom za isplatu koji udovoljava modelu priloženom kao Aneks III, EIB će podnijeti Komisiji na odobrenje. Ukoliko u roku od 60 (šezdeset) dana od EIB-ovog primitka relevantnog izvještaja od strane Korisnika, EIB ne reagira, takav izvještaj će se smatrati odobrenim. EIB ne odobrava izvještaje koje ne odobri Komisija u gore navedenom roku.
- 5(6) Korisnik dostavlja EIB-u bilo koje dodatne informacije vezano za izvještaj koje EIB može razumno zatražiti. U tom slučaju, rok za odobravanje izvještaja se privremeno odgađa do primitka traženih informacija.
- 5(7) Izvještaji se podnose sukladno članku 9., Aneksu IV. i Aneksu V.
- 5(8) Odobrenje izvještaja ne podrazumijeva priznanje regularnosti, autentičnosti, kompletnosti i ispravnosti izjava i informacija sadržanih u njemu.

## **Članak 6. – Obveze i jamstva Korisnika**

- 6(1) Korisnik se obavezuje da će, te dužan je osigurati da Krajnji korisnici poduzmu, u pogledu Projektnog segmenta, odgovarajuće mjere kako bi spriječili nepravilnosti, prijevare, korupciju ili bilo koju drugu ilegalnu aktivnosti u provedbi Projektnog segmenta. Svi sumnjivi i stvarni slučajevi nepravilnosti, prijave i korupcije vezani za ovaj Ugovor moraju se prijaviti EIB-u bez odgađanja.
- 6(2) Korisnik jamči i potvrđuje da nije počinio, i da nijedna osoba po njegovom trenutnom saznanju, uključujući i Krajnje korisnike, nije počinila ni jednu od sljedećih djela i da neće počinuti, te da nijedna osoba, uključujući i Krajnje korisnike, uz njegovo odobrenje ili prethodno znanje, neće počinuti nijedno takvo djelo, pod čime se podrazumijeva:
- (a) Nuđenje, davanje, primanje ili traženje bilo kojeg nedoličnog dobitka kako bi utjecali na djelovanje osobe koja je na javnom položaju ili obnaša javnu funkciju ili direktora ili zaposlenika javnog organa ili javnog poduzeća ili direktora ili službenika javne međunarodne organizacije u vezi bilo kojeg procesa nabavke ili pri izvršavanju bilo kojeg ugovora vezanog za Projektni segment; ili
  - (b) Bilo koji čin koji nedolično utječe ili kojem je cilj nedolično utjecati na proces nabavke ili na provedbu Projektnog segmenta na štetu Korisnika, uključujući i tajni sporazum između ponuđača.

Korisnik se obavezuje da će obavještavati, te osigurati da Krajnji korisnici obavještavaju EIB ukoliko postanu svjesni bilo kakve činjenice ili informacije koja ukazuje na izvršenje takvog djela.

- 6(3) Korisnik se obavezuje da će, te je dužan osigurati da Krajnji korisnici uvedu, održavaju i ispunjavaju interne procedure i kontrole sukladno važećim nacionalnim zakonima i najboljim praksama kako bi osigurali da se ne sklapaju nikakvi poslovi sa, ili u korist bilo kojih pojedinaca ili institucija navedenih na ažuriranim listama sankcioniranih osoba koje donosi Vijeće sigurnosti Ujedinjenih Naroda ili njegovi odbori sukladno rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999.), 1373 (2001.) ([www.un.org/terrorism](http://www.un.org/terrorism)) i/ili Vijeće Europske unije sukladno njegovim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP i njihovim povezanim ili naknadnim rezolucijama i/ili provedbenim aktima u pogledu financiranja poslova vezanih za terorizam.
- 6(4) Korisnik se obavezuje da će, te dužan je osigurati da Krajnji Korisnici (i) zadrže, na jednoj lokaciji, radi inspekcije za vrijeme 6 (šest) godina od zaključenja svakog ugovora koji se financira posredstvom Granta, pune uvjete samog ugovora, kao i sve materijalne dokumente vezane za proces nabave i izvršenje ugovora te (ii) pribavlja, kako bi ih EIB mogao pregledati, ugovorne dokumente koje je ugovarač dužan zadržati u skladu sa svojim ugovorom o isporuci ili radovima.
- 6(5) Korisnik se obavezuje da će:
- (a) poduzeti onu radnju koju EIB osnovano zatraži kako bi ispitala i/ili prekinula bilo koje navodno ili sumnjivo djelo iste vrste koja je opisana u članku 6. stavak 2;
  - (b) obavještavati EIB o mjerama koje je poduzeo kako bi zatražio odštetu od osoba odgovornih za bilo koji gubitak koji proistekne kao rezultat takvog djela; i
  - (c) potpomagati bilo kakvu istragu koju EIB može pokrenuti vezano za takvo djelo.

Korisnik snosi sve troškove koje namakne EIB vezano za ovaj članak 6. stavak 05.

## **Članak 7. – Nabava dobara, radova i usluga**

- 7(1) Korisnik se obavezuje da će osigurati da se nabava bilo kojih dobara, radova ili usluga i od Krajnjeg korisnika u kontekstu Projekta odvija putem otvorenog međunarodnog natječaja ili druge prihvatljive procedure nabave koja je u skladu sa, na osvjedočenje EIB-u, politikom EIB-a opisanoj u njenom Priručniku za nabave koji bude na snazi na datum ovog Ugovora.
- 7(2) Ukoliko se Projektni segment bude jednim dijelom podugovarao, EIB odlučuje sa Korisnikom koje se aktivnosti ugovorom prenose na druge stranke a koje će se provoditi direktno, pod uvjetom da, uzimajući posebice u obzir trošak i trajanje, podugovaranje ne dovede do uvećanih troškova iznad direktne provedbe. Korisnik će osigurati da Krajnji korisnici (i) dostave EIB-u ugovorne aranžmane čim budu dostupni i (ii) obavještavaju EIB, što ranije, o izmjenama u tim aranžmanima.
- 7(3) Korisnik će osigurati da Krajnji korisnici usvoje razumne mjere kako bi osigurali da se potencijalni ponuđači isključe iz učestvovanja u proceduri nabave ili dodjele ugovora financiranih Grantom, ukoliko:
- su u stečaju ili likvidaciji, ili im poslovima upravljaju sudovi, ako su ušli u aranžman sa kreditorima, suspendirali svoje poslovne aktivnosti, ukoliko se protiv njih vodi sudska parnica vezano za te stvari, ili su u nekoj sličnoj situaciji koja proističe iz sličnog postupka predviđenog nacionalnim zakonima ili propisima;
  - su osuđeni za neki prekršaj vezan za njihovo profesionalno postupanje pravosnažnom sudskom presudom;
  - su predmet pravosnažne sudske presude zbog prijevare, korupcije, upletenosti u kriminalnu organizaciju ili bilo koju drugu ilegalnu aktivnost;
  - su krivi za pogrešno prikazivanje u dostavljanju informacija traženih kao uvjet učešća u postupku ili propuste da dostave tu informaciju;
  - se nalaze u sukobu interesa.

- 7(4) U slučaju neispunjavanja gore navedenih odredbi, relevantni troškovi neće biti prihvatljivi za financiranje sukladno ovom Ugovoru.

### Članak 8 – Prihvatljivi troškovi

- 8(1) Da bi se smatrali prihvatljivim troškovima sa isplatu granta sukladno ovom Ugovoru, troškovi moraju:
- biti potrebni za izvršenje Projektnog segmenta, biti predviđeni izričito u ovom Ugovoru, te poštovati načela dobrog financijskog upravljanja, posebno načelo ostvarivanja najveće vrijednosti za uloženi novac i troškovne isplativosti;
  - su stvarno napravljeni od datuma potpisivanja ovog Ugovora i za vrijeme provedbenog perioda, bez obzira na vrijeme stvarne isplate od strane EIB-a;
  - biti evidentirani u računima Krajnjih korisnika, da se mogu identificirati, potkrijepljeni originalima popratnih dokaza (po mogućnosti u elektronskom obliku) te da se mogu provjeriti sukladno odredbama članka 10.
- 8(2) Sljedeći troškovi se neće smatrati prihvatljivim:
- dugovi i rezerve za moguće buduće gubitke ili dugove;
  - kamata koju duguje Korisnik ili Krajnji korisnici bilo kojoj trećoj stranci;
  - stavke koje se već financiraju iz drugih izvora;
  - kupovine zemljišta ili objekata;
  - gubitci zbog tečaja valuta;
  - porezi, carine i pristojbe koje padaju na teret Korisniku i/ili Krajnjim korisnicima.

### Članak 9 – Izvještavanje

- 9(1) Korisnik pruža informacije o financiranju, izvršenju i funkcioniranju Projektnog segmenta. U tu svrhu, Korisnik predaje početni izvještaj (u daljnjem tekstu: "**Početni izvještaj**") u kojem predstavlja detaljne specifikacije Projektnog segmenta kako je navedeno u Aneksu V., u roku od 3 (tri) mjeseca od potpisivanja ovog Ugovora.
- Korisnik predaje godišnje izvještaje o napretku (u daljnjem tekstu "**Izvještaji o napretku**").
- Korisnik predaje završni izvještaj (u daljnjem tekstu "**Završni izvještaj**") EIB-u najkasnije u roku od 3 (tri) mjeseca od završetka Provedbenog perioda.
- Korisnik može dostaviti dodatne izvještaje o napretku ažurirane u vrijeme zahtjeva za isplatu.
- 9(2) EIB može bilo kad zatražiti dodatne informacije. Takve informacije dostavljaju se na datum koji dogovore EIB i Korisnik.
- 9(3) Početni izvještaj sastoji se od narativnog i financijskog opisa početnog statusa Projektnog segmenta, kako je navedeno u Aneksu V. Početni izvještaj predaje se kao potkrepa zahtjeva za prvu isplatu.
- 9(4) Izvještaji o napretku i Završni izvještaji sastoje se od narativnog dijela i financijskog dijela kako je navedeno u Aneksu IV, te pokrivaju cjelokupni Projektni segment. Isplata se izvršava sukladno procjenama isplate granta izloženih u Aneksu I, a što se redovno ažurira u izvještajima o napretku.
- 9(5) Korisnik izvještava EIB o 3 (tri) glavna pokazatelja postignuća koji se uključuju u izvještaje o napretku i završni izvještaj:
- (a) mjerljivi ishodi upravljanja i reguliranja proširenom i poboljšanom infrastrukturom ;

- (b) kvantitativni učinak Projektnog segmenta na postojeći status infrastrukture;
- (c) kvalitativni učinak Projektnog segmenta.

Nedovoljan napredak može iziskivati korektivne mjere o kojima se dogovore Stranke u pogledu oblikovanja i provedbe Projektnog segmenta.

- 9(6) Korisnik odmah obavještava EIB o bilo kojim okolnostima koje bi mogle omesti ili zakočiti provedbu Projektnog segmenta. Korisnik redovno obavještava EIB, a bar polugodišnje, o napretku provedbe Projektnog segmenta u sklopu zahtjeva izvještavanja sukladno Ugovoru o financiranju spomenutog u članku 1(0).
- 9(7) Pored gore navedenih izvještaja, Korisnik će dostavljati, i dužan je osigurati da Krajnji korisnici dostavljaju EIB-u izvještaje o napretku i stanju, publikacije, priopćenja za javnost i najnovije informacije, relevantne za ovaj Ugovor, kada isti budu dostupni.

#### **Članak 10. – Obilasci**

- 10(1) Korisnik će dozvoliti, i osigurati će da Krajnji korisnici dozvole osobama koje imenuje EIB, kao i osobama koje imenuju druge institucije Europske unije (uključujući Europski ured za borbu protiv prijevара (OLAF)), kad to zahtijevaju relevantne obavezne odredbe zakona Europske unije, da obiđu lokacije, instalacije i radove koji čine Projektni segment te da izvrše one provjere koje htjednu, te će im pružiti, ili osigurati da im se pruži, sva potrebna pomoć u tu svrhu.
- 10(2) Korisnik priznaje, i osigurati će da Krajnji korisnici priznaju da će EIB možda trebati gore spomenute informacije vezane za Korisnika i Projektni segment otkriti bilo kojoj nadležnoj instituciji ili tijelu Europske unije sukladno relevantnim obaveznim odredbama zakona Europske unije.

#### **Članak 11. – Vraćanje granta**

- 11(1) Ukoliko se Projektni segment obustavi, uopće ne izvrši, ili se ne izvrši propisno, i bez povrede njegovog prava da raskine ovaj Ugovor prema članku 16, EIB može zahtijevati vraćanje cjelokupnog iznosa Granta ili da se Grant smanji proporcionalno stvarnoj provedbi Projektnog segmenta.
- 11(2) Ukoliko se Projektni segment ne završi unutar provedbenog perioda, sredstva koja ostanu neutrošena vraćaju se EIB-u.
- 11(3) U slučaju , da se Grant ne koristi u skladu sa (i) ovdje opisanim postupcima i uvjetima i (ii) projektnim specifikacijama navedenim u Aneksu 1, EIB će imati pravo da od Korisnika povрати dio Granta sukladno vrijednosti sredstava koja su pogrešno isplaćena ili neispravno iskorištena u bilo kojoj komponenti Projektnog segmenta. U tom slučaju, Korisnik ima pravo da od Krajnjih korisnika povrat isti iznos. Da bi izbjegli zabunu, povrat takvih sredstava od Krajnjih korisnika koji vrši Korisnik neće utjecati na obavezu Korisnika da vrati sredstva EIB-u.
- 11(4) Ukoliko se grant ne stavi na raspolaganje Krajnjim korisnicima sukladno uvjetima ovog Ugovora u roku od 6 (šest) mjeseci od datuma prve isplate koju izvrši EIB prema Korisniku sukladno ovom Ugovoru, EIB može tražiti vraćanje ukupnog iznosa do tada isplaćenog Granta. U tim slučajevima, primjenjuje se članak 16. stavak 6. i 7.

#### **Članak 12. – Sukob interesa**

- 12(1) Stranke se obavezuju da će poduzeti sve potrebne mjere predostrožnosti kako bi izbjegle sukob interesa te će obavještavati druge Stranke bez odgode o bilo kojoj situaciji koja predstavlja ili može dovesti do bilo kojeg takvog sukoba.
- 12(2) Sukob interesa postoji ukoliko je nepristrano i objektivno obnašanje funkcija bilo koje osobe u sklopu ovog Ugovora ugroženo iz razloga koji uključuju obitelj, emocionalni život, politički ili nacionalni afinitet, ekonomski interes ili bilo koji drugi zajednički interes sa drugom strankom.



### **Članak 13. – Promoviranje i transparentnost**

Korisnik će, i obavezuje se da će osigurati da Krajnji korisnici u cijelom svom promotivnom materijalu vezanom za aktivnosti koje potpadaju pod djelokrug Projektnog segmenta spomenu činjenicu da im podršku pruža EIB i Komisija te da, ukoliko je podesno, ugrade logo EIB-a i Europski logo (12 žutih zvijezda na plavoj podlozi).

### **Članak 14. – Privremeni prekid ovog Ugovora**

- 14(1) EIB može privremeno prekinuti cijeli ili dio ovog Ugovora ukoliko je zbog okolnosti (*uglavnom viša sila*) preteško ili preopasno nastaviti. O tome odmah obavještava Korisnika. Bilo koji privremeni prekid će se nastaviti dok EIB ne okonča privremeni prekid ili odluči raskinuti Ugovor. Ukoliko se ovaj Ugovor ne raskine, EIB će nastojati da smanji na najmanju moguću mjeru trajanje privremenog prekida te može nastaviti provedbu Projektnog segmenta čim to uvjeti dopuste, te u skladu s tim obavještava Korisnika.
- 14(2) Provedbeni period automatski se produžuje za iznos vremena koji je ekvivalentan trajanju privremenog prekida. To ne utječe na bilo koje izmjene ovog Ugovora koje budu potrebne kako bi prilagodili Projektni segment novim provedbenim uvjetima.
- 14(3) EIB neće platiti nikakvu odštetu nakon privremenog prekida ili raskida sukladno ovom članku.

### **Članak 15. – Viša sila**

*Viša sila* označava bilo koju nepredvidivu izvanrednu situaciju ili događaj izvan kontrole Stranaka koja sprječava bilo koju od njih da ispunjavaju svoje obaveze po ovom Ugovoru, koja nije pripisana greški ili nemaru s njihove strane (ili njihovih partnera, ugovarača, agenata ili zaposlenika) i koja se nije mogla izbjeći izvršenjem temeljite provjere. Stranka koja ne ispunjava obaveze ne može se pozvati na *višu silu* ukoliko se radi o oštećenjima na opremi ili materijalu ili kašnjenju u stavljanju istih na raspolaganje, radničkim sporovima, štrajkovima ili financijskim problemima. Nijedna stranka neće se smatrati odgovornom za kršenje svojih obaveza po ovom Ugovoru ukoliko je spriječena da ih ispunjava zbog *više sile*. Ne dovodeći u pitanje članak 14. stavak 1. gore, Stranka koja se poziva na *višu silu* odmah obavještava drugu, navodeći narav, moguće trajanje i predviđeni učinak, te poduzima bilo koju mjeru kako bi umanjila moguću štetu.

### **Članak 16. – Raskid ovog Ugovora**

- 16(1) Ovaj Ugovor automatski se raskida ukoliko nije ratificiran odlukom Predsjedništva BiH u roku od 12 (dvanaest) mjeseci od datuma njegovog potpisivanja.
- 16(2) Ukoliko u bilo koje vrijeme bilo koja Stranka vjeruje da se ciljevi ovog Ugovora više ne mogu učinkovito ili na pravi način izvršiti, dužna je konsultirati se sa drugom Strankom. Ukoliko se ne mogu dogovoriti o rješenju, bilo koja Stranka može raskinuti Ugovor tako što će dva mjeseca prije toga uručiti pismenu obavijest. U tom slučaju, Korisnik ima pravo na isplatu granta od strane EIB-a, a Krajnji korisnici od Korisnika, samo za dio Projektnog segmenta koji je proveden.
- 16(3) Ne dirajući u prava i obaveze utvrđene drugdje u ovom Ugovoru, bilo koja Stranka može raskinuti ovaj Ugovor ukoliko jedna Stranka propusti izvršiti bilo koju od svojih materijalnih obaveza sukladno uvjetima ovog Ugovora, uključujući njihove anekse, a takav propust u izvršavanju se nastavi u periodu od 30 (trideset) dana nakon što Stranka koja obavještava dadne pismeno upozorenje o tome Stranci koja propušta izvršiti obaveze.
- 16(4) Korisnik vraća sve ili dio Granta u roku od 15 (petnaest) dana ili bilo kojeg drugog datuma koji dogovore Stranke po pismenom zahtjevu koji uputi EIB sukladno sljedećim odredbama.
- 16(5) EIB može raskinuti ovaj Ugovor po prethodnom pismenom upozorenju od 30 (trideset) dana te može zatražiti od Korisnika puno ili djelomično vraćanje Granta u slučaju da:
- (a) korisnik ne obavijesti EIB o bilo kojoj situaciji koja dovodi do sukoba interesa uz negativne posljedice po Projektni segment i njihove očekivane rezultate;
  - (b) Korisnik prenese ili dodjeli ovaj Ugovor ili isplate koje se vežu za njega trećoj stranci na bilo koji način bez prethodnog pismenog odobrenja EIB-a;

- (c) Ukoliko se ispostavi da je bilo koja informacija ili dokument dan EIB-u od strane ili u ime Korisnika ili Krajnjeg korisnika, ili bilo koje predstavljanje ili izjava koju dadne ili se smatra da je dao Korisnik ili Krajnji korisnik u ovom Ugovoru ili vezano za pregovore o ovom Ugovoru, netočna ili navodi na pogrešan zaključak u bilo kojem materijalnom pogledu;
  - (d) Korisnik daje izvještaje koji ne odražavaju stvarnost kako bi dobio grant predviđen u ovom Ugovoru;
  - (e) Korisnik ili Krajnji korisnici izvrše hotimične financijske nepravilnosti;
  - (f) Korisnik ili Krajnji korisnici prolaze kroz pravnu, financijsku, tehničku ili organizacijsku promjenu koja može znatno utjecati na ovaj Ugovor;
  - (g) Korisnik ili Krajnji korisnici ne izvrše bilo koju obvezu u pogledu bilo kojeg zajma ili financijskog instrumenta koji je dao EIB ili prema EIB-u ili Europskoj uniji;
  - (h) Ukoliko Korisnik propusti da ispuni bilo koju obvezu po ovom Ugovoru;
  - (i) U slučaju da se ne preda Početni izvještaj EIB-u u roku od 6 (šest) mjeseci od potpisivanja ovog Ugovora o grantu od strane Stranaka.
- 16(6) Ukoliko Korisnik propusti da vrati do datuma krajnjeg roka, na dospjelu sumu se zaračunava kamata, po stopi koju primjenjuje Europska centralna banka na svoje operacije refinanciranja glavnice, koja bude objavljena u seriji C Službenih novina Europske unije prvog dana mjeseca u kojem je plaćanje bilo dospjelo, uvećano za tri i po postotnih točaka. Kamata se plaća za period koji protekne od dana nakon isteka vremenskog ograničenja za plaćanje do dana plaćanja. Svako djelomično plaćanje će prvo pokriti kamatu.
- 16(7) Bankovne troškove koji se naprave vraćanjem iznosa koji se duguju EIB-u isključivo snosi Korisnik.
- 16(8) Osim ukoliko se ovaj Ugovor ranije ne raskine, EIB-ove obveze plaćanja prema njemu prestaju na "datum završetka" koji će se desiti 18 (osamnaest) mjeseci nakon završetka provedbenog perioda. EIB obavještava Korisnika o bilo kojoj odgodi datuma završetka. EIB će odgoditi datum završetka kako bi mogla ispuniti svoje obveze plaćanja, u svim slučajevima u kojima je Korisnik podnio zahtjev za isplatu sukladno ovom Ugovoru ili, u slučaju spora, do završetka postupka rješavanja spora predviđenog u članku 18.

## **Članak 17 – Izmjene**

- 17(1) Bilo koju izmjenu ovog Ugovora, uključujući i njegove Aneксе, propisno će potpisati Stranke.
- 17(2) Zahtjev za izmjenu predaje se drugoj Stranci 4 (četiri) mjeseca prije nego što je izmjena namjeravana da stupi na snagu, osim ako ne postoje posebne okolnosti koje je propisno potkrijepila stranka koja zahtijeva izmjenu a druga Stranka prihvatila. Zahtjev za produženje provedbenog perioda ovog Ugovora mora se propisno opravdati i predati najkasnije 7 (sedam) mjeseci prije prestanka istog.

## **Članak 18. – Rješavanje sporova i sudbena nadležnost**

- 18(1) Bilo koji spor između Stranaka vezano za tumačenje, primjenu ili izvršenje ovog Ugovora, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili raskid, koji se ne riješi sporazumno, predaje se u nadležnost Suda pravde Europske zajednice.
- 18(2) Opća načela zakona zajedničkog zemljama članicama, po tumačenju Suda pravde Europske zajednice primjenjuju se na ovaj Ugovor.

## **Članak 19. – Komuniciranje**

- 19(1) Obavijesti i druga saopćenja koja se daju sukladno ovom Ugovoru upućena bilo kojoj Stranci ovog Ugovora dostavljaju se na adresu ili broj faksa kako je dolje navedeno ili na neku drugu adresu ili broj faksa o kojem stranka prethodno napismeno obavijesti druge:

Za EIB  
European Investment Bank  
Attention: Ops A - MA3  
Ms Marion HOENICKE  
98-100 boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg  
Faks br.: + 352 4379 67487

Za korisnika <>  
N/r: <>  
<>

19(2) Svaka obavijest ili drugo saopćenje sukladno ovom Ugovoru daje se napismeno.

Obavijesti i druga saopćenja za koje su utvrđeni fiksni vremenski periodi u ovom Ugovoru ili koji sami postavljaju vremenske periode koji obavezuju one kojima su upućeni, mogu se isporučivati pomoću dostavljača, preporučeno ili faksom. Datum isporuke, upisa ili, ovisno o slučaju, navedeni datum primitka faksa bit će konačan za određivanje vremenskog perioda.

Ostale obavijesti i saopćenja mogu se isporučivati pomoću dostavljača, preporučenom poštom ili faksom, ili, ukoliko se pismenim dogovorom stranke dogovore, elektronskom poštom ili drugom elektronskom komunikacijom.

Bez utjecaja na valjanost bilo koje obavijesti koja se isporuči faksom prema stavcima gore, kopija svake obavijesti koja se dostavi faksom također će se poslati pismom relevantnoj stranci najkasnije prvi naredni radni dan.

Obavijesti koje izda Korisnik ili Krajnji korisnici će se, prema bilo kojoj odredbi ovog Ugovora, kada to zahtijeva EIB, dostavljati EIB-u zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba koje su ovlaštene da potpisuju takvu obavijest u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika.

## **Članak 20. – Stupanje na snagu**

Ovaj Ugovor stupa na snagu nakon ratifikacije odlukom Parlamenta Bosne i Hercegovine.

## **Članak 21. - Aneksi**

Sljedeći dokumenti se prilažu ovom Ugovoru u vidu aneksa i čine njegov sastavni dio:

Aneks I.: Specifikacije projekta  
Aneks II.: Budžet za Projektni segment – Plan financiranja  
Aneks III.: Zahtjev za isplatu  
Aneks IV.: Izvještaji o napretku i Završni izvještaj: zahtjevi u pogledu informacija

Aneks V.: Početni izvještaj: Zahtjevi za informacijama

Aneks VI: Obrazac izvještaja i tabele

POTVRĐUJUĆI NAVEDENO, ugovorne stranke nalažu potpisivanje ovog Ugovora u 3 (tri) originalna primjerka na engleskom jeziku, 2 (dva) za EIB i 1 (jedan) za Bosnu i Hercegovinu, te nalažu predstavnicima svake Stranke da parafiraju svaku stranicu ovog Ugovora u njihovo ime

U <>, ove <>

Potpisano za i u ime

EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

Potpisano za i u ime

BOSNA i HERCEGOVINA

## Aneks I Projektne specifikacije

### 1. Pozadina

Ovaj sporazum odnosi se na doprinos Europske unije u vidu bespovratnih sredstava (grant) iz Općinskog dijela Programa potpore infrastrukturnim projektima (Municipal Window of the Infrastructure Project Facility – MW-IPF) u cilju pružanja podrške infrastrukturnom projektu u sektorima okoliša i prometa koji sufinancira EIB zajmom br. 24569 (u daljnjem tekstu: Zajam) prema Ugovoru o financiranju spomenutom u članku 5. stavak 4.

Grant će se koristiti samo za dio projekta obuhvaćenog odlukom Upravnog odbora Investicijskog okvira za Zapadni Balkan vezano za sedam općina (Projektni segment):

**Bosna i Hercegovina - Federacija BiH:** Obnova i izgradnja vodoopskrbne i infrastrukture odvođenja otpadnih voda u sedam općina (Velika Kladuša, Orašje, Bosanski Petrovac, Posušje, Široki Brijeg, Tomislavgrad, Bosanska Krupa).

Precizan opis Projektnog segmenta dat će se u Početnom izvještaju prema članku 9. ovog Sporazuma.

Korisnik je Bosna i Hercegovina a krajnji korisnici su sedam općina spomenuti u trećem stavku ovog Aneksa I. EIB će sa korisnikom dogovoriti detaljni vremenski raspored i dodjelu granta u cilju provedbe investicija, sukladno ovom Sporazumu. EIB će isplatiti grant korisniku koji će osigurati da se sredstva koriste za provedbu projektnog segmenta. Iznosi isplata spomenuti u ovom Aneksu su indikativna predviđanja.

EIB isplaćuje korisniku jednake iznose Granta i zajma po napredovanju Projektnog segmenta do se ne iskoristi 90% granta za ovaj Projektni segment. Ukoliko EIB ne bude zadovoljan napredovanjem Projektnog segmenta, EIB zadržava pravo da isplati manje iznosa granta od isplaćenog iznosa zajma. EIB će isplatiti preostali saldo od 10% granta po završetku Projektnog segmenta.

Očekivani učinci Projektnog segmenta sastoje se od:

- (a) poboljšano upravljanje fizičkom infrastrukturom u općinskim vodoopskrbnim i kanalizacijskim sistemima. Pored toga, za vrijeme dorade shema u stadiju provedbe, posebna pažnja će se posvetiti poticanju dodatnih mjera uštede vode i energije kako bi doveli do dodatnih poboljšanja u financijskom poslovanju kom. poduzeća.
- (b) Kvantitativni učinak: stupanj napretka u izgradnji vezano za početni stadij Projektnog segmenta i planirano napredovanje Projektnog segmenta.
- (c) Kvalitativni učinak Projektnog segmenta: ciljevi projekta vodoopskrbe i odvođenja otpadnih voda sastoje se od poboljšanja životnog standarda ljudi i higijenskih uvjeta kroz unaprjeđenje vodoopskrbnih i kanalizacijskih objekata u općinama.

*Plan financiranja i korištenje sredstava Europske unije:*

EIB-ovim zajam je namijenjen sufinanciranju skupine od 15 općina. Skupina od 7 općina Projektnog segmenta uključena je u grupu od 15 općina.


Plan financiranja Projekta uključuje Ugovor o financiranju EIB-a kako je navedeno u članku 1(0). Pored toga, Grant prema člancima 1(2) i 3(1) stoji na raspolaganju za provedbu Projektog segmenta kako je navedeno u članku 1(2). Također se očekuje da će na raspolaganju biti i grant od 12 milijuna eura u sklopu IPA 2009 te grant od 8 milijuna u sklopu IPA 2010 za sufinanciranje investicija u svim općinama u sklopu Projekta. Vlastita sredstva općina i ostala sredstava će pokriti preostali dio investicija u sklopu Projekta.

Indikativni raspored za provedbu Projektog segmenta:

<b>MW-ENV-BiH-EIB-01 (Vodoopskrba i odvođenje otpadnih voda - Federacija BiH)</b>					
<b>Projektni segment</b>					
Indikativna prognoza (EUR mil.)	2009	2010	2011	2012	Total
Investicija u sklopu Projektog segmenta	9.5	17.0	25.0	3.5	55.0
Grant 2008-IPF = MW	0	2.5	2.0	0.5	5.0
Omjer granta - ulaganja (za 7 općina)	9%				

Raspored provedbe i isplate granta će se ažurirati u Početnom izvještaju i izvještajima o napretku.

**Aneks II.**  
**Budžet za Projektni segment – Plan financiranja**

(samo valjani rashodi, ukoliko nije drugačije navedeno)

**Plan financiranja za Projektni segment:**

	EUR
<b>DOPRINOS EUROPSKE UNIJE (MAKSIMALNI IZNOS)</b>	<b>5 000 000</b>
OD TOGA:	
TROŠKOVI INVESTICIJSKE POTPORE I KONSULTIRANJA	5 000 000
<b>DOPRINOS LOKALNIH NACIONALNIH BUDŽETSKIH SREDSTAVA I OSTALIH IZVORA</b>	<b>50 000 000</b>
<b>UKUPNI TROŠAK PROJEKTOG SEGMENTA (NAJMANJE)</b>	<b>55 000 000</b>

**Približni raspored isplate granta:**

Projekt:	2010	2011	2012	Ukupno
MW-BIH-ENV-EIB-01: Bosna i Hercegovina: Obnova i izgradnja vodoopskrbne i kanalizacijske infrastrukture - 7 općina (uklj. Naknade za upravljanje)	2 500 000	2 000 000	500 000	5 000 000

**Raspored isplate granta će se ažurirati u Početnom izvještaju i izvještajima o napretku.**

**Aneks III.**

**Zahtjev za isplatu**

Bosna i Hercegovina – Vodoopskrba i odvođenje otpadnih voda Federacije BiH - **2008 IPF Grant**

Datum:

Molimo da izvršite sljedeću isplatu sredstava, koji će se koristiti za financiranje <pod-projekt>:

Naziv granta:

Datum potpisa:  Ugovor broj finan. inst. (ako je relevantno):

Traženi iznos u EUR	
EUR	Iznos

**Predloženi datum isplate:**

<i>Popunjava EIB</i>	EUR
Ukupni iznos granta:	<input type="text" value="5.000.000"/>
Isplaćeno do sada:	<input type="text"/>
Saldo za plaćanje:	<input type="text"/>
Tekuća isplata:	<input type="text"/>
Saldo <u>nakon</u> isplate:	<input type="text"/>

Račun korisnika na koji se uplaćuje:

račun. br°: .....  
**(navesti IBAN format)**

BIC Code N° .....  
Naziv i adresa banke: .....

Molimo prenijeti informacije relevantne za::  
*Ovlašteno/a ime/na i potpis/i korisnika:*



## Aneks IV.

### Izveštaji o napretku i završni izvještaj

#### (Zahtjevi u pogledu informacija koje se traže)

Sukladno članku 9. Ugovora o grantu, korisnik predaje izvještaje o napretku i završni izvještaj, koji uključuju dolje navedene informacije te koji su urađeni sukladno obrascima dolje u tekstu.

#### 1. Izvještaj o napretku

Godišnji i dodatni izvještaji o napretku sadržavat će informacije navedene u sljedeća tri dijela.

#### **A – Narativni dio**

1. Pregled aktivnosti u prethodnom izvještajnom periodu i glavne činjenice (tabelarni sažetak aktivnosti, razvoj konteksta Projektnog segmenta)

U pogledu svake općine Projektnog segmenta:

- (a) financijska pitanja vezana za Projektni segment: ukupni investicijski trošak isplaćen za izvještajni period i na kumulativnoj osnovi, korištenje sredstava Europske zajednice kao dijela ukupnih investicijskih troškova; napredak investicija za izvještajni period i na kumulativnoj osnovi, korištenje izvora sredstava (zajam, grant, ostali izvori);
- (b) Opći opis statusa provedbe, uključujući sve probleme, neispunjene obaveze ili isplate, razlozi za to i mjere za prevazilaženje istih;
- (c) Informacije o poduzetim mjerama u cilju identificiranja Europske unije kao izvora sufinanciranja.
- (d) Pomno razmatranje indikatora učinka:
  - (i) poboljšano upravljanje fizičkom infrastrukturom u sistemima vodoopskrbe i odvođenja otpadnih voda; mjere poduzete u cilju poboljšanja ušteda vode i energije i njihov doprinos poboljšanju financijskog poslovanja komunalnih poduzeća krajnjih korisnika.
  - (ii) Kvantitativni učinak: napredak u izgradnji u pogledu početnog stadija i planiranog napretka u svakoj općini Projektnog segmenta.
  - (iii) Kvalitativni učinak Projektnog segmenta: Izvještaj o poboljšanim životnim standardima stanovništva i higijenskim uvjetima kao rezultat provedbe Projektnog segmenta.

#### **B – Prikupljanje podataka**

Za svaku općinu Projektnog segmenta, prikupljaju se sljedeći podaci u Excel tabeli:

- (a) Investicijski troškovi, po vrsti troška.
- (b) Dosada financirani investicijski troškovi;
- (c) investicijski trošak financiran grantom, po vrsti troška;
- (d) Krajnji korisnik investicije;

- (e) Mjerljivi ishodi poboljšano upravljanje infrastrukturom, kao što su povećanje distributivnih količina, bolje tarifne i naplatne stope;
- (f) Kvantitativni učinak: stupanj napretka izgradnje u pogledu početnog stadija Projektnog segmenta i planiranog napretka Projektnog segmenta;
- (g) Kvalitativni učinak Projektnog segmenta kroz indikatore urađenog tipa Projektnog segmenta;
- (h) Broj izravno ili neizravno zainteresiranih stanovnika.

### **C – Financijski dio uključujući i aktivnosti praćenja**

Rezultati aktivnosti praćenja vezano za isplatu investicijske potpore Projektnog segmenta. U slučaju da se otkriju značajni problemi u toku praćenja, Korisnik će obavijestiti EIB. Korisnik dostavlja financijske podatke kako slijedi:

- (a) Sumarni izvještaj za pod-račun koji se drži za sredstva EIB-a za izvještajni period u kojem se prikazuju kretanja na računu sortirana prema kategoriji prihoda/rashoda za Projektni segment;
- (b) Isti podaci na kumulativnoj osnovi za vrijeme trajanja investicija Projektnog segmenta.

Narativni dio i podaci izvještaja o napretku mogu se poslati Upravnom odboru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan.

### **2. Završni izvještaj**

Pored gore navedenih informacija za izvještaje o napretku, kojim se pokriva cjelokupni period provedbe, završni izvještaj mora sadržavati puni sažetak prihoda i rashoda te sredstava uplaćenih za provedbu Projektnog segmenta..

Obrasci za godišnje i dopunske izvještaje o napretku odgovarat će obrascima danim u Aneksu V (početni izvještaj), što će se s vremena na vrijeme prilagođavati u dogovoru između korisnika i EIB-a.

Sukladno tome, obrazac za završni izvještaj usuglasit će korisnik i EIB bar 6 mjeseci prije završetka provedbe Projektnog segmenta.

## **Aneks V.**

### **Početni izvještaj**

(tražene informacije)

Prije prve isplate Granta, Korisnik je dužan predati početni izvještaj. Napredak na godišnjoj osnovi će se mjeriti naspram informacija navedenih u Početnom izvještaju. Početni izvještaj će sadržavati informacije naznačene u sljedećim dijelovima A i B:

#### **A – Narativni dio**

Pregled aktivnosti koja će se izvršavati za vrijeme provedbe Projektnog segmenta vezano za glavne komponente Projektnog segmenta u svakoj općini:

- (a) Financijska pitanja vezana za Projektni segment: Ukupna investicija planirana za Projektni segment uključujući:
  - Investicijske troškove, razvrstani po vrsti i lokaciji
  - Vrijeme izvođenja investicija
  - Očekivano korištenje sredstava: zajam, ostala sredstva, grant, kao dio ukupnih investicijskih troškova;
- (b) Operativna pitanja vezana za status fizičke infrastrukture obuhvaćene Projektnim segmentom i njegovu provedbu, uključujući i vrstu i opseg radova i usluga; tehnička pomoć predviđena za vrijeme trajanja Projektnog segmenta, na primjer za podršku Jedinici za provedbu projekta;
- (c) Status odjela/kom. poduzeća nadležnih za provedbu i funkcioniranje Projektnog segmenta i status upravljanja fizičkom infrastrukturom;
- (d) Mjere vezane za uštedu koje za cilj imaju poboljšanje financijske uspješnosti kom. poduzeća;
- (e) Broj izravno i neizravno zainteresiranih stanovnika;
- (f) Status životnih standarda vezanih za Projekt i okolišni uvjeti;
- (g) Mjere predviđene za osiguranje promoviranja Projektnog segmenta, te identificiranje Europske unije kao jednog izvora sufinansiranja za vrijeme provedbe Projektnog segmenta.

EIB ili Europska komisija može poslati narativni dio Upravnom odboru Investicijskog okvira Zapadnog Balkana.

#### **B – Prikupljanje podataka**

Za svaku općinu Projektnog segmenta, potrebno je prikupiti sljedeće podatke u Excel tabeli:

- (i) Investicijski troškovi, po vrsti troškova
- (j) Do sada financirani investicijski troškovi
- (k) Investicijski troškovi financirani grantom, po vrsti troška;
- (l) Krajnji korisnik investicije;
- (m) Mjerljivi ishodi poboljšanog upravljanja infrastrukturom kao što su povećanje distributivnih količina, poboljšane tarifne i naplatne stope;

- (n) Kvantitativni učinak: stupanj napretka izgradnje u pogledu početnog stadija Projektnog segmenta i planiranog napretka Projektnog segmenta;
- (o) Kvalitativni učinak Projektnog segmenta kroz indikatore urađenog tipa Projektnog segmenta;
- (p) Broj izravno ili neizravno zainteresiranih stanovnika.

### **C – Financijski dio uključujući i aktivnosti praćenja**

Rezultati aktivnosti praćenja vezano za isplatu investicijske potpore Projektnog segmenta. U slučaju da se otkriju značajni problemi u toku praćenja, Korisnik će obavijestiti EIB. Korisnik dostavlja financijske podatke kako slijedi:

- (q) Sumarni izvještaj za pod-račun koji se drži za sredstva EIB-a za izvještajni period u kojem se prikazuju kretanja na računu sortirana prema kategoriji prihoda/rashoda za Projektni segment;
- (r) Isti podaci na kumulativnoj osnovi za vrijeme trajanja investicija Projektnog segmenta.

EIB ili Europska komisija mogu poslati narativni dio i podatke izvještaja o napretku Upravnom odboru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan.

### **D – Dio o okolišu**

- 1.1.1. *Popis za provjeru usklađenosti prema Direktivi o procjeni utjecaja na okoliš (EIA Directive) i povezanim direktivama za Općinski dio IPF-a (IPF Municipal Window Project)*

Naziv investicijskog projekta:	Šifra:
Zemlja:	Sektor:

U Odluci Komisije od 19.12.2008., kojom se usvaja višekorisnički program potpore za suradnju sa međunarodnim financijskim institucijama (IFI) u sklopu komponente IPA o Prijelaznoj pomoći i jačanju institucija za 2008. g, u točki 4.3 stoji sljedeće:

*Sve investicije provode se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom Europske unije o okolišu.*

*Stoga, kako projekti u sklopu IPF TA i IPF MW odgovaraju radnjama koje potpadaju pod djelokrug EIA Direktive<sup>2</sup>, mora se uraditi procjena utjecaja na okoliš za svaku radnju koje je ekvivalentna radnji predviđenoj Direktivom o EIA.*

*Pošto će projekti u sklopu IPF-MW i IPF TA po svoj prilici utjecati na područja od važnosti za zaštitu prirode, za svaki projekt je potrebno uraditi odgovarajuću procjenu zaštite prirode, ekvivalentnu procjeni predviđenoj u čl. 6. Direktive o staništima<sup>3</sup>.*

Ovaj popis provjere usklađenosti u kontekstu Projektnog segmenta popunjava Korisnik.

Popis se tiče projekata iz svih sektora koji su predate za IPF MW.

<sup>2</sup> O procjeni utjecaja određenih javnih i privatnih projekata na okoliš (the "EIA Directive", OD L 175, 5.7. 1985, posljednji put izmijenjena Direktivom 2003/35/EC, OJ L 156, 25.6.2003.

<sup>3</sup> Direktiva Vijeća 92/43/EEC od 21.05.1992.

Pitanje	Odgovor
Da li su <u>okolišni organi</u> , kojih će se po svoj prilici ticati Projektni segment, konsultirani imajući u vidu njihove specifične nadležnosti? Ukoliko da, navedite ih.	
Da li je već dana <u>urbanistička suglasnost</u> za ovaj Projekt? Ukoliko da, na koji datum? Ko ju je dao? Ukoliko ne, do kojeg datuma se očekuje konačna odluka?	
Da li Projektni segment pripada <u>klasi projekata</u> koja je obuhvaćena:  Aneksom I Direktive Aneksom II. Direktive Nijednim od dva aneksa	
Kada su obuhvaćeni Aneksom I – da li je izvršena procjena utjecaja na okoliš? Ukoliko jeste, da li je izrađen ne-tehnički sažetak pored svih ostalih potrebnih informacija koje se traže? Ukoliko jeste, da li je sadržavao potrebne informacije. <sup>4</sup>	
Da li su provedene konsultacije sa nadležnim organima za okoliš (npr. zaštite prirode itd.) i zainteresiranom javnošću? Da li postoje informacije o ovim konsultacijama (koje je konsultiran, koliko dugo?)	
Kakvi su bili rezultati konsultacija sa okolišnim organima i zainteresiranom javnošću <sup>5</sup> ? Na koji način su se iste uzele u obzir u konačnoj odluci?	
Da li su provedene ikakve prekogranične konsultacije sa onim državama na koje će naposljetku utjecati Projektni segment, pokazujući da je postupak iz članka 7. Direktive o EIA primijenjen?	
Da li postoji dokaz da je nadležni organ javnosti osigurao dostupnost odluke o odobravanju ili odbijanju urbanističke suglasnosti <sup>6</sup> ?	
Kada je pokriven Aneksom II. Direktive, da li je izvršena procjena utjecaja na okoliš za ovaj Projektni segment? Ukoliko nije, da li je provedena provjera na temelju kriterija Aneksa III. Direktive EIA? Ukoliko je provedena procjena utjecaja na okoliš, kakvi su bili rezultati (vidi gore za Aneks I)?	
Da li je vjerojatno da će Projektni segment imati znatne negativne učinke na područja, koja su uključena ili postoji namjera da se uključe u područja od važnosti za zaštitu prirode? Kao što su:	
(a) područja koja je nadležni nacionalni organ identificirao kao područja predložena za mrežu Nature 2000 sukladno Direktivi o pticama (79/409/EEC) i Direktivi o staništima (92/43/EEC)	

<sup>4</sup> Ne-tehnički sažetak treba sadržavati sljedeće informacije: - opis projekta koji se sastoji od informacija o lokaciji, dizajnu i veličini projekta, - opis mjera predviđenih kako bi se izbjegli, smanjili i, ako je moguće, ispravili ozbiljniji negativni učinci, - podaci potrebni da se identificiraju i procijene glavni direktni i indirektni učinci koje će projekt vjerojatno imati na okoliš po sljedećim čimbenicima: - ljudska bića, fauna i flora (uključujući i ona okolišno osjetljiva područja koja u budućnosti mogu postati zaštićena prema Direktivi o pticama (79/409/EEC) i Direktivi o staništima (92/43/EEC); - tlo, voda, zrak, klima i pejzaž; - materijalna imovina i kulturo naslijeđe; - međudjelovanje čimbenika spomenutih u prvoj, drugoj i trećoj alineji; sve dodatne informacije koje mogu proisteći iz bilo kojih drugih obaveza iz Aneksa IV Direktive EIA.

<sup>5</sup> Date informacije bi trebale obuhvaćati sljedeće: - zainteresirana javnost koju se konsultiralo, - mjesta gdje su se vršile konsultacije, - vrijeme koje je dato javnosti da izrazi svoje mišljenje –način na koji je javnost obaviještena, - način na koji je javnost konsultirana, - način na koji su preokupacije/zabrinutosti javnosti uzete u obzir.

<sup>6</sup> Što uključuje: - sadržaj odluke i uvjete koji se vežu za nju; - glavni razlozi i razmatranja na kojima je utemeljena odluka; - opis, ukoliko je potrebno, glavnih mjera za izbjegavanje, smanjivanje i, ukoliko je moguće, ublažavanje većih negativnih utjecaja.

(b) područja navedena u posljednjoj inventuri Područja značajnih za ptice (IBA 2000) za zemlje potencijalne kandidate ili (ukoliko je dostupno) ekvivalentnim detaljnijim znanstvenim inventurama koje odobravaju nacionalni organi vlasti	
(c ) močvare od međunarodnog značaja imenovane sukladno Ramsarskoj konvenciji ili koje ispunjavaju uvjete za takvu zaštitu;	
(d) područja na koja se primjenjuje Bernska konvencija o očuvanju europskih divljih životinja i biljaka te prirodnih staništa (članak 4.), a posebno područja koja ispunjavaju kriterije Smaragdne mreže.	
(e) područja zaštićena prema nacionalnih zakonima o zaštiti prirode	
Ukoliko je na bilo koju od točaka od (a) – (e) odgovor DA, navesti sažetak zaključaka odgovarajuće procjene provedene "sukladno članku 6. stavak 3. Direktive 92/43/EEC koja se mora provesti u takvim slučajevima.	
Ukoliko se ocijenilo da su potrebne mjere kompenzacije "prema članku 6. stavak 4.", dostavite kopiju obrasca "informacije o projektima koji će vjerojatno imati znatan negativni utjecaj na područja "od važnosti za zaštitu prirode" o čemu se obavještava Komisija (Generalni direktorat za okoliš) sukladno Direktivi 92/43/EEC.	
Ukoliko je na bilo koju od točaka od (a) – (e) odgovor NE, da li ste dobili kompletnu izjavu <sup>7</sup> popunjenu od strane relevantnih organa?	

Odgovore dao:

Datum:

.....

---

<sup>7</sup> Izjava organa nadležnog za praćenje područja od važnosti za zaštitu prirode

## Aneks VI.

### (Obrazac izvještaja i tabela)

Kako bi dali gore navedene informacije izložene u Aneksu IV i Aneksu V, Korisnik koristi dole predloženi obrazac. Ovaj obrazac može se prilagođavati u dogovoru između Korisnika i EIB-a.

Logos

**Naziv projekta**

**Početni/Izvještaj o  
napretku**

Ugovor br.:

**EIB br.**

**EU grant br.**

datum dan/mj/20-

**Sažetak za sedam općina (Projektni segment)**

**Naziv projekta:**

**Broj kredita:** EIB br. 24569

**Broj EU granta:**

**Zemlja:**

**Korisnik:** \_\_\_\_\_, zastupan po \_\_\_\_\_, Ministar \_\_\_\_\_

**Imenovana nadležna osoba:**

Adresa:

Tel: \_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_

Faks:

E-mail:

**Datum izvještaja:** Datum, 20xx

**Izvještajni period:** od - do

**Predati:** Marion Hoenicke, viši kreditni službenik  
European Investment Bank



**SADRŽAJ** (Sažetak za Projektni segment od 7 općina)

<b>A</b>	<b>Narativni dio</b>	<b>str.</b>
<b>A1.</b>	Kratki sadržaj projekta	
<b>A2.</b>	Sažeti prikaz aktivnosti planiranih za provedbeni period	
<b>A3.</b>	Sažeti prikaz napretka projekta od početka	
<b>A4.</b>	Napredak projekta u izvještajnom periodu (uključujući mjere eksponiranja EU granta)	
	Uvod	
	Kratki prikaz izmjena tehničkog opisa, pojašnjavajući razloge za veće promjene nasuprot početnom djelokrugu	
	Najnovije informacije vezano za datum završetka svake od glavnih projektnih komponenti, razlozi za bilo kakvu eventualnu odgodu	
	Opis svih većih pitanja koji mogu utjecati na okoliš	
	Najnovije informacije o procedurama nabavke	
	Najnovije informacije o zahtjevu ili upotrebi projekta i komentari	
	Svako važnije pitanje koje se pojavilo i svaki značajniji rizik koji može utjecati na izvršenje projekta	
	Bilo koji pravni spor koji se može voditi vezano za projekt	
<b>B</b>	<b>Prikupljanje podataka (tabele)</b> Sažetak za Projektni segment od 7 općina (pogledati obrasce dolje u tekstu)	
<b>Tabela 1</b>	Status pripreme i provedbe projekta (ažuriran na datum)	
<b>Tabela 2</b>	Program provedbe projekta (ažuriran na datum) (grafikon)	
<b>Tabela</b>	Projektni budžet i plan financiranja za 7 općina	
	Uključujući korištenje granta (proveden, planiran)	
<b>Tabela 4</b>	Provedba investicije u 7 općina	
<b>Tabela 5</b>	Mjerljivi ishodi zajednički za 7 općina	
<b>Tabela 6 do 12</b>	Opravdanje plaćanja po ugovoru i po tranši kredita i isplati granta (EIB standardni obrasci za sažetak faktura isplaćenih po izvoru financiranja (kredit, grant, ostali, ukupno)	
<b>C</b>	<b>Financijski izvještaj</b>	

<b>C1</b>	Najnovije informacije o trošku Projektnog segmenta, objašnjavajući razloge za bilo koja povećanja troškova naspram početnog budžetiranog troška, i predviđeni izvori financiranja. Otkriveni značajni problemi.	
<b>C2</b>	Sumarni izvještaj za pod-račun otvoren za sredstva EIB-a za izvještajni period prikazujući kretanja na računu razvrstanih po kategoriji prihoda/rashoda za Projektni segment.	
<b>C3</b>	Sumarni izvještaj za pod-račun otvoren za EIB sredstva na kumulativnoj osnovi obuhvaćajući trajanje investicija Projektnog segmenta.	
<b>D</b>	<b>Dio o okolišu (samo za Početni izvještaj, vidi Aneks V)</b>	

Molimo da rezimirate, koristite sljedeće obrasce za tabele.

Tabela 1: Status pripreme i provedbe projekta (d. m .god)

(Sažetak Projektnog segmenta 7 općina)

Predloženi ugovori	Prethodna studija izvodljivosti*	Studija izvodljivosti	Idejni projekt	Ugovorna dokumentacija	Izvedbeni projekt	Izgradnja
<b>Općina 1</b>						
Postrojenje za prečišćavanje voda	da	da	da	da	da	ne
Vodoopskrbna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Kanalizacijska mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda (uz kolektor)	da	da	da	da	da	ne
<b>Općina 2</b>						
Postrojenje za prečišćavanje voda	da	da	da	da	ne	ne
Vodoopskrbna mreža	da	da	da	da	ne	ne
Kanalizacijska mreža	da	da	da	da	da	ne
<b>Općina 3</b>						

Tabela 2 – Sažetak: Program provedbe projekta (d. m. god)

(za sumarni grafikon, koristite isti grafikon koji ste koristili u Aneksima za svaku dolje naznačenu općinu

Tabela 3-Sažetak: Projektni budžet I plan financiranja za Projektni segment 7 općina (d .m. god.)

Project Segment of 7 municipalities: (amounts in EUR 1000)	Total Cost (excl. VAT) initial budget	Total Cost (excl. VAT) updated budget	EIB loan committed (updated budget)	Other funds (please specify)	EU grant committed (updated budget)	EU grant disbursed actual 2010	EU grant disbursement planned 2011	EU grant disbursement planned 2012	EU grant disbursement planned 2013	EU grant disbursement planned 2014	EU grant disbursement planned 2015	Cor
Municipality 1												
Municipality 2												
Municipality 3												
Municipality 4												
Municipality 5												
Municipality 6												
Municipality 7												
total Project Segment:												

Tabela 4 –Sažetak: Provedba za Projektni segment od 7 općina (d. m. god)

Project Segment of 7 municipalities: (amounts in EUR 1000)	Total expenditures				Use of EIB loan				Use of EU Grant				Use of other funds			
	Total Cost x1000 (updated budget)	Cumulated expenses before the current period	Expenses during the current period	Cumulated expenses including the current period	EIB loan (budget)	EIB loan used before the current period	EIB loan used during the current period	Cumulated EIB loan used including the current period	EU grant (budget)	EU grant used before the current period	EU grant used during the current period	Cumulated EU grant used including the current period	Other funds (State & municipal & other budget)	Other funds used before the current period	Other funds used during the current period	Cumulated other funds used including the current period
Municipality 1																
Municipality 2																
Municipality 3																
Municipality 4																
Municipality 5																
Municipality 6																
Municipality 7																
total Project Segment:																

Tabela 6: Korištenje granta za Projektni segment (d .m. god)

<b>Ukupni rashod opravdan po isplaćenoj tranši</b> Projekt: Grant: IPA 200x <span style="float: right;"><u>Iznos granta</u> 5 000 000.00</span>					
Isplata tranše br.	datum. isplate		Troškovi opravdani datum	Opravdano u EUR	Isplaćeno u EUR
1			Datum 1		
2			Datum 2		
3			Datum 3		
			Datum 4		
			Datum 5		
<b>Ukupno isplaćeno:</b>					
<b>Ukupni opravdani troškovi:</b>					
<b>Ugovorni zahtjev za pravljanje:</b>					
Opravdanost isplate treba se dati za 70% zadnje isplate i 100% ranijih isplata					
<b>Još neopravdano</b>				<b>0.00</b>	
<b>Neisplaćeni iznos granta</b>					

Tabela 7: Opravdani troškovi granta po općini

**Justified expenses per municipality**

Project:

Name of Supplier	Contract N°	Approval EIB	currency	Contract Value approved	Contract Value updated	Justified amount Date 1	Justified amount Date 2	Justified amount Date 3	Justified amount Date 4	Justified amount Date 5	Justified amount Date 6	Justified amount Date 7	Total justified expenses
<b>Municipality 1:</b>													
Contract 1: name		yes	EUR										
Contract 2: name		yes	EUR										
Contract 3: name		yes	EUR										
Contract 4: name		yes	EUR										
<b>Municipality 2:</b>													
Contract A: name		yes	EUR										
Contract B: name		yes	EUR										
Contract C: name		yes	EUR										
<b>Municipality 3:</b>													
<b>Total</b>													

Tabela 8: Opravdanost troškova granta: Lista plaćenih faktura po ugovoru (d.mj. god)

**Opravdanost troškova: Lista plaćenih faktura po ugovorima**

**Projekt:**

**Općina: naziv**

<b>Ugovor 1: naziv</b>			
Facture br../ Datum	Iznos (FX) Bez PDV-a	Iznos (EUR) Bez PDV-a	Bankovni izvod br./datum plaćanja
<b>Ukupno plaćeno do (datum 1)</b>			
<b>Ukupno plaćeno do (datum 2)</b>			

<b>Ugovor 2: naziv</b>			
Faktura br./ Datum	Iznos (FX) Bez PDV-a	Iznos EUR Bez PDV-a	Bankovni izvod br./datum
<b>Ukupno plaćeno do (datum 1)</b>			
<b>Ukupno plaćeno do (datum 2)</b>			

**Popis skraćenica i kratica:**

EIB	<i>Europska investicijska banka</i>
ViK	<i>Javna poduzeća za vodovod I kanalizaciju</i>
PMU	<i>Jedinica za upravljanje projektom</i>
WWTP	<i>Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda</i>
SSN	<i>Kanalizacijska mreža</i>
ToR	<i>Projektni zadatak</i>
EIA	<i>Procjena utjecaja na okoliš</i>
VAT	<i>PDV</i>

**Lista aneksa**

Navedite tabele za svaku općinu u aneksima kako slijedi:

Aneks 01	Općina 1 – Tabele i osnovni dokumenti	
Aneks 02	Općina 2– Tabele i osnovni dokumenti	
Aneks 03	Općina 3– Tabele i osnovni dokumenti	
Aneks 04	Općina 4– Tabele i osnovni dokumenti	
Aneks 05	Općina 5– Tabele i osnovni dokumenti	
Aneks 06	Općina 6– Tabele i osnovni dokumenti	
Aneks 07	Općina 7– Tabele i osnovni dokumenti	

Aneksi 01 do 07:

Molimo navedite tabele specifične za svaku općinu, koristeći dolje priloženi obrazac:

**Općina:** Naziv općine

**Naziv pod-projekta:** Projektiranje i izgradnja postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda za grad - naziv općine

**Ugovor o kreditu br.:** EIB br.

**Broj granta:** IPA 2008 br.  
IPA 2009 br.

**Krajnji korisnik :** Općina (Naziv općine)  
§ ViK (naziv općine)

**Autor izvještaja u općini:**

Za svaku općinu: molimo da koristite sljedeće obrasce tabela:

**Obrazac tabela (u Excel formatu) za svaku općinu:**

Tabela 1: Status pripreme i provedbe projekta (Datum 20XX)

Tabela 2: Program provedbe projekta (ažurirano na datum 20XX) (stupčani grafikon)

Tabela 3: Projektni budžet i plan financiranja po ugovoru (ažurirano na datum 20XX)

Tabela 4: Provedba po ugovoru za svaku općinu

Tabela 5: mjerljivi ishodi u svakoj općini

Tabela 1: Status pripreme i provedbe projekta (d. mj .god)

Predloženi ugovori	Prethodna studija izvodljivosti*	Studija izvodljivosti	Idejni projekt	Ugovorna dokumentacija	Detaljni projekt	Izgradnja
<b>Općina 1</b>						
Postrojenje za prečišćavanje voda	da	da	da	da	da	ne
Vodopskrbna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Kanalizacijska mreža	da	da	da	ne	ne	ne
Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda (uz kolektor)	da	da	da	da	da	ne

Tabela 2: Program provedbe projekta (ažurirano na datum 20XX)

(Za svaku općinu) npr., molimo prilagodite prema svakom pojedinačnom slučaju:

MAIN ACTIVITIES	year 2009												year 2010												year 2011	
	Jan-09	Feb-09	Mar-09	Apr-09	May-09	Jun-09	Jul-09	Aug-09	Sep-09	Oct-09	Nov-09	Dec-09	Jan-10	Feb-10	Mar-10	Apr-10	May-10	Jun-10	Jul-10	Aug-10	Sep-10	Oct-10	Nov-10	Dec-10	Jan-11	Feb-11
Week beginning																										
<b>Studies and tender process</b>																										
- design and tender documents																										
- tendering process																										
<b>Construction</b>																										
- Investment A																										
- Investment B																										
- Equipment C																										
- Tests																										
- Liability periods																										

Tabela 3: Projektni budžet I plan financiranja po ugovoru (d. m. god)

(Za svaku općinu) npr., molimo prilagodite prema svakom pojedinačnom slučaju:

	Total Cost (excl. VAT) initial budget	Total Cost (excl. VAT) updated budget	EIB loan committed (updated budget)	Other funds (please specify)	EU grant committed (updated budget)	EU grant disbursed actual 2010	EU grant disbursement planned 2011	EU grant disbursement planned 2012	EU grant disbursement planned 2013	EU grant disbursement planned 2014	EU grant disbursement planned 2015	Comments
<b>Contracts (amounts in EUR 1000)</b>												
<b>Construction:</b>												
Preliminary & Detailed design	509	450										
Supervision of Construction	1 188	1 188										
Construction of Sewers	3 508	3 508										
Land Purchase	0	0										
Construction of WWTP	13 697	13 697										
<b>Total - Construction</b>	<b>18 902</b>	<b>18 843</b>										
<b>Supervision and other Expenses:</b>												
Project implementation unit	190	190										
Public awareness programme	50	50										
Other	190	190										
Contingencies (physical + financial)	3 396											
<b>Grand Total (in EUR 1000)</b>	<b>22 728</b>	<b>19 273</b>										

Tabela 4: Provedba po ugovoru

(Za svaku općinu) npr., molimo prilagodite prema svakom pojedinačnom slučaju:

Municipality X: Contracts	Total expenditures			Use of EIB loan			Use of EU Grant			Use of other funds					
	Total Cost x1000 EUR (updated budget)	Cumulated expenses before the current period	Expenses during the current period	Cumulated expenses including the current period	EIB loan (budget)	EIB loan used before the current period	EIB loan used during the current period	Cumulated EIB loan used including the current period	EU grant (budget)	EU grant used before the current period	EU grant used during the current period	Cumulated EU grant used including the current period	Other funds (State & municipal & other budget)	Other funds used before the current period	Other funds used during the current period
<b>Construction:</b>															
Preliminary & Detailed design	450														
Supervision of Construction	1 188														
Construction of Sewers	3 508														
Land Purchase	0														
Construction of WWTP	13 697														
<b>Total - Construction</b>	<b>18 843</b>														
<b>Supervision and other Expenses:</b>															
Project implementation unit	190														
Public awareness programme	50														
Other	190														
Contingencies (physical + financial)															
<b>Grand Total (in EUR 1000)</b>	<b>19 273</b>														

Tabela 5: Mjerljivi ishodi

(za svaku općinu)



(npr. za projekt vodoopskrbe, molimo da prilagodite indikatore prema relevantnim ciljevima svakog projekta)

Outcome	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
<b>Measurable outcome of improved infrastructure:</b>							
Distribution volumes (1000m3)							
Tariff (household - EUR/m3)							
VIK cash flow (EUR 1000)							
Other (please specify)							
<b>Quantitative impact:</b>							
VIK assets (EUR 1000)							
Other (please specify)							
<b>Qualitative impact:</b>							
Effluent nitrate (mg/litre)							
Other							
<b>Population concerned:</b>							
number inhabitants connected							
% of population							

Za svaku općinu, molimo da date osnovne dokumente, ukoliko su dostupni, radi uvida, u njihovom originalnom formatu u elektronskom obliku (npr. za projekt vodoopskrbe)

Dodatak 01	<i>Ažuriranje Studije izvodljivosti i Procjene utjecaja na okoliš: status fizičke infrastrukture, broj priključenih stanovnika (planirano, provedeno)</i>
Dodatak 02	<i>Plan nabave Radovi i materijali, usluge tehničke pomoći</i>
Dodatak 03	<i>Poziv/obavijest, Projektni zadatak i upute za ponuđače konsultantskih usluga</i>
Dodatak 04	<i>Odluka o dodjeli ugovora za konsultantske usluge uz popratne dokumente o procjeni</i>
Dodatak 05	<i>Poziv/obavijest i dokumenti za pretkvalifikaciju za natječajnu fazu I (pretkvalifikacija) ograničenog međunarodnog natječaja za projektiranje i izgradnju postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda</i>
Dodatak 06	<i>Najnovije informacije o predviđanjima novčanog toga svakog ViK (sažetak) Bilanca uspjeha, bilanca stanja, novčani tok (sažetak na engleskom)</i>
Dodatak 07	<i>Ostalo</i>